

## 259.

**Kundmachung des Finanzministers (22)  
vom 14. August 1940,**

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Norwegen, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom Tage der Kundmachung die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 6. August 1940.

Dr. Kalfus m. p.

**Vyhláška ministra financí (22)  
ze dne 14. srpna 1940,**

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Norskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorvý řád, vyhláшуji s účinností ode dne vyhlášení připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 6. srpna 1940.

Dr. Kalfus v. r.

**Verfügung der Nationalbank  
für Böhmen und Mähren in Prag,  
betreffend die Überweisung von Zahlungen  
zwischen dem Protektorat Böhmen und  
Mähren und Norwegen.**

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

**Art. 1.**

Zur Durchführung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Norwegen dient das bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag in Kronen geführte Sammelkonto der Norges Bank und das bei der Norges Bank, Oslo, in norwegischen Kronen geführte Sammelkonto der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Beide Konten sind unverzinslich.

**Art. 2.**

Im Wege der Sammelkonten werden folgende Zahlungen der Schuldner aus dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schuldner aus Norwegen abgewickelt, ohne Rücksicht auf deren Fälligkeit und auf die Entstehungszeit der Verbindlichkeit:

a) Zahlungen aus der Einfuhr norwegischer Waren in das Protektorat Böhmen und Mähren und der Waren aus dem Protektorat Böhmen und Mähren nach Norwegen sowie die damit verbundenen Nebenkosten,

b) übrige Zahlungen.

**Opatření Národní banky  
pro Čechy a Moravu v Praze  
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy  
a Morava a Norskem.**

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisorvého řádu:

**čl. 1.**

Ku provádění platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Norskem slouží sběrný účet Norges Bank, vedený v korunách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, a sběrný účet Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedený v norských korunách u Norges Bank, Oslo. Oba účty jsou bezúročné.

**čl. 2.**

Prostřednictvím sběrných účtů provádějí se tyto platy dlužníků z Protektorátu Čechy a Morava a dlužníků z Norska bez ohledu na jejich splatnost a dobu vzniku závazku:

a) platy z dovozu norského zboží do Protektorátu Čechy a Morava a zboží z Protektorátu Čechy a Morava do Norska, jakož i vedlejší výlohy s tím spojené,

b) ostatní platy.



## Art. 3.

(1) Zahlungen auf das Sammelkonto werden im Protektorate Böhmen und Mähren in Kronen und in Norwegen in norwegischen Kronen geleistet. Die Umrechnung der norwegischen Kronen auf Kronen bei Zahlungen aus dem Protektorate Böhmen und Mähren nach Norwegen wird nach dem an der Prager Börse notierten festgesetzten Umrechnungskurse erfolgen. Die Umrechnung der Kronen auf norwegische Kronen bei Zahlungen aus Norwegen nach dem Protektorate Böhmen und Mähren wird zu dem von den Amtsstellen in Norwegen festgesetzten Umrechnungskurse erfolgen.

(2) Lautet die Verbindlichkeit des Schuldners aus dem Protektorate Böhmen und Mähren oder des norwegischen Schuldners auf eine andere Währung, so ist sie zunächst auf Kronen oder auf norwegische Kronen umzurechnen, und zwar grundsätzlich nach dem an der Prager Börse oder an der Börse in Oslo an dem der Zahlung vorhergehenden Tage notierten Kurse der betreffenden Währung; für die Durchführung der Zahlung gilt die Bestimmung des Absatzes 1.

## Art. 4.

Die Schuldner beider Länder werden von ihrer Verbindlichkeit erst dann befreit, wenn ihr Gläubiger den ganzen Wert seiner Forderung ausbezahlt erhält. Bis zu dieser Zeit haftet der Schuldner für etwaige zwischen dem Einzahlungstag auf das Sammelkonto und dem Tag der Auszahlung entstandene Kursdifferenzen.

## Art. 5.

Auszahlungen aus dem Sammelkonto werden grundsätzlich in der zeitlichen Reihenfolge der geleisteten Zahlungen im Rahmen der auf dem Konto verfügbaren Mittel abgewickelt. Ausnahmen von der zeitlichen Reihenfolge der Auszahlungen können nur für Zahlungen sozialer Beschaffenheit, für Zahlungen (Akkreditive) im Reiseverkehr, für Geschäftsprovisionen, Speditionskosten u. dgl. zugelassen werden.

## Art. 6.

Für Einzahlungen auf das Sammelkonto der Norges Bank bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gilt die Bestimmung des Artikels 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940,

## Čl. 3.

(1) Platy na sběrný účet konají se v Protektorátě Čechy a Morava v korunách a v Norsku v norských korunách. Přepočet norských korun na koruny při platech z Protektorátu Čechy a Morava do Norska bude se díti podle stanoveného přepočítacího kursu, znamenáného na pražské burse. Přepočet korun na norské koruny při platech z Norska do Protektorátu Čechy a Morava bude se díti podle přepočítacího kursu, stanoveného úředními místy v Norsku.

(2) Zní-li závazek dlužníka z Protektorátu Čechy a Morava nebo norského dlužníka na jinou měnu, jest nutno převéstí jej nejdříve na koruny nebo na norské koruny, a to zásadně podle kursu příslušné měny, znamenáného na pražské burse nebo na burse v Oslo v den předcházející platy; pro provedení platy platí ustanovení odstavce 1.

## Čl. 4.

Dlužníci obou zemí se osvobozují od svého závazku teprve tehdy, až jejich věřitel obdrží vyplacenu celou hodnotu své pohledávky. Dó té doby ručí dlužník za případné kursové rozdíly, vzniklé mezi dnem vplatu na sběrný účet a mezi dnem výplaty.

## Čl. 5.

Výplaty ze sběrného účtu budou se prováděti zásadně podle časového pořadí vykonaných platů v rámci prostředků, které jsou na účtě k dispozici. Výjimky z časového pořadí výplat mohou býti připuštěny pro platy sociální povahy, pro platy (akreditivy) v cestovním ruchu, pro obchodní provise, spediční výlohy a pod.

## Čl. 6.

Pro vplaty na sběrný účet Norges Bank u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení článku 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou



Slg. Nr. 224, verlaublichen Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 6. August 1940.

Nationalbank für Böhmen  
und Mähren in Prag

Der Gouverneur:  
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat: Dr. Bürger m. p.  
Der Oberdirektor: Dr. Peroutka m. p.

ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 6. srpna 1940.

Národní banka pro Čechy  
a Moravu v Praze

Guvernér:  
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada: Dr. Bürger v. r.  
Vrchní ředitel: Dr. Peroutka v. r.

## 260.

### Kundmachung des Finanzministers (23) vom 14. August 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und den Niederlanden, verlaublich wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 15. August 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 7. August 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Verfügung der Nationalbank  
für Böhmen und Mähren in Prag,  
betreffend die Überweisung von Zahlungen  
zwischen dem Protektorat Böhmen und  
Mähren und den Niederlanden.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

Zur Überweisung von Zahlungen zwecks Ausgleichung der gegenseitigen vor dem 15. August 1940 fälligen oder aus abgeschlossenen Geschäften entstandenen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und den Niederlanden dient ausschließ-

### Vyhláška ministra financí (23) ze dne 14. srpna 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorový řád, vyhláškou s účinností ode dne 15. srpna 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 7. srpna 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření Národní banky  
pro Čechy a Moravu v Praze  
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy  
a Morava a Holandskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisorového řádu:

Staré závazky.

Čl. 1.

Ku převodu platů určených k vyrovnání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem, splatných nebo vzniklých z obchodů uzavřených před 15. srpnem 1940, slouží výhradně Zvláštní účet Holandského clearingového ústavu